

Reference: C.N.767.2017.TREATIES-XI.E.3 (Depositary Notification)

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON DRY PORTS

BANGKOK, 1 MAY 2013

ADOPTION OF AMENDMENTS

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 7 December 2017, the Secretary-General was informed that, at its second meeting, held in Bangkok on 14 and 15 November 2017, the Working Group on Dry Ports adopted amendments to Annex I to the Agreement proposed by the Russian Federation and Thailand.

The proposed amendments to Annex I to the Agreement were adopted by the Working Group in accordance with article 8 of the Agreement which reads as follows:

- “1. Annex I to the Agreement shall be amended by the procedure specified in this Article.
2. Amendments shall be proposed by any Party in whose territory the subject of the proposed amendment is located.
3. The text of any proposed amendment shall be circulated to all members of the Working Group by the secretariat at least forty-five (45) days before the Working Group meeting at which it is proposed for adoption.
4. The proposed amendment shall be deemed adopted if the Party in whose territory the subject of the proposed amendment is located reconfirms the proposal after consideration of the proposal at the Working Group meeting. The amendment as adopted shall be communicated by the secretariat to the Secretary-General of the United Nations, who shall circulate it to all Parties.

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are issued in electronic format only. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations in the United Nations Treaty Collection at <<https://treaties.un.org>>, under "Depositary Notifications (CNs)". In addition, the Permanent Missions, as well as other interested individuals, can subscribe to receive depositary notifications by e-mail through the Treaty Section's "Automated Subscription Services", which is also available at <https://treaties.un.org/Pages/Login.aspx?lang=_en>.

5. The amendment adopted in accordance with paragraph 4 of the present article shall be deemed accepted and shall enter into force for all Parties after a period of forty-five (45) days following the date of the circular notification of the Secretary-General of the United Nations.”

.... The text of the adopted amendments in the Chinese, English and Russian languages is attached to this notification.

In accordance with article 8 (5) of the Agreement, the amendments are deemed accepted and shall enter into force for all Parties forty-five days after the date of this notification, i.e., on 2 February 2018.

19 December 2017

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, overlapping loops and lines, positioned below the date.

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are issued in electronic format only. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations in the United Nations Treaty Collection at <<https://treaties.un.org>>, under "Depositary Notifications (CNs)". In addition, the Permanent Missions, as well as other interested individuals, can subscribe to receive depositary notifications by e-mail through the Treaty Section's "Automated Subscription Services", which is also available at <https://treaties.un.org/Pages/Login.aspx?lang=_en>.

C.N.767.2017.TREATIES-XI.E.3

Annex/Annexe

俄罗斯联邦

在《协定》附件一中俄罗斯联邦相关条目下：

(a) 原为	改为
["普里莫尔斯基"货运站物流中心，乌苏里斯克，普里莫尔斯基地区]	["普里莫尔斯基"铁路港，乌苏里斯克，普里莫尔斯基地区]
"巴尔季斯基"货运站物流中心，列宁格勒州	"巴尔季斯基"铁路港，舒沙利，圣彼得堡，列宁格勒州
["塔曼斯基"货运站物流中心，克拉斯诺达尔地区]	["塔曼斯基"铁路港，克拉斯诺达尔地区]
"多斯基诺"货运站物流中心，下诺夫哥罗德市	"多斯基诺"货运站物流中心，下诺夫哥罗德地区
"克列希哈"货运站物流中心，新西伯利亚	"克列希哈"货运站物流中心，新西伯利亚 ¹
["贝利拉斯特"货运站物流中心，莫斯科地区]	["贝利拉斯特"货运站物流中心，莫斯科地区] ¹
[加里宁格勒]	["加里宁格勒"货运站物流中心]

(b) 增加：

"陆港"货运站物流中心，阿尔乔姆
"太平洋集装箱多式联运物流货运站"，阿尔乔姆
[外贝加尔斯克]

泰国

在《协定》附件一中泰国的相关条目下，从清单中删除以下文字：

[纳塔，廊开府]

¹ 俄文案文中的修改不影响英文的翻译。

Russian Federation

In annex I to the Agreement, under the entry for the Russian Federation:

<i>(a) Replace</i>	<i>With</i>
[Terminal Logistics Centre “Primorsky”, Ussuriysk, Primorsky Region]	[Railway Port “Primorsky”, Ussuriysk, Primorsky Region]
Terminal Logistics Centre “Baltiysky”, Leningrad Region	Railway Port “Baltiysky”, Shushary, Saint Petersburg, Leningrad Region
[Terminal Logistics Centre “Tamansky”, Krasnodar Region]	[Railway Port “Tamansky”, Krasnodar Region]
Terminal Logistics Centre “Doskino”, Nizhny Novgorod	Terminal Logistics Centre “Doskino”, Nizhny Novgorod Region
Terminal Logistics Centre “Kleshchiha”, Novosibirsk	Terminal Logistics Centre “Kleshchiha”, Novosibirsk ¹
[Terminal Logistics Centre “Beliy Rast”, Moscow Region]	[Terminal Logistics Centre “Beliy Rast”, Moscow Region] ¹
[Kaliningrad]	[Terminal Logistics Centre “Kaliningrad”]

(b) Add

Terminal Logistics Centre “Dry port”, Artyom
Multimodal Logistics Container Terminal ZAO “Pacific Intermodal Container”, Artyom
[Zabaykalsk]

Thailand

In annex I to the Agreement, under the entry for Thailand, delete the following dry port from the list:

[Natha, Nong Khai]

¹ The modification in the Russian text does not affect the translation in the English language.

Российская Федерация

В приложении I к Соглашению в части, касающейся Российской Федерации:

а) <i>заменить</i>	<i>на:</i>
[Терминальный логистический центр «Приморский» Уссурийска, Приморский край]	[Железнодорожный порт «Приморский», Уссурийск, Приморский край]
Терминальный логистический центр «Балтийский», Ленинградская область	Железнодорожный порт «Балтийский», Шушары, Санкт-Петербург, Ленинградская область
[Терминальный логистический центр «Таманский», Краснодарский край]	[Железнодорожный порт «Таманский», Краснодарский край]
Терминальный логистический центр «Доскино», Нижний Новгород	Терминально-логистический центр «Доскино», Нижегородская область
Терминальный логистический центр «Клещиха», Новосибирск	Терминально-логистический центр «Клещиха», Новосибирск ²
[Терминальный логистический центр «Белый Раст», Московская область]	[Терминально-логистический центр «Белый Раст», Московская область] ¹
[Калининград]	[Терминально-логистический центр «Калининград»]
б) <i>добавить</i>	
Терминально-логистический центр «Сухой порт», г. Артем	
Мультимодальный логистический контейнерный терминал ЗАО «Пасифик интермодал контейнер», г. Артем	
[Забайкальск]	

Таиланд

В приложении I к Соглашению в части, касающейся Таиланда, *удалить* из списка следующее:

[Ната, Нонгкхай]


¹ Изменение в русском тексте не влияет на перевод на английский язык.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Amendments, adopted on 15 November 2017 at the second meeting of the Working Group on Dry Ports held in Bangkok on 14 and 15 November 2017, to Annex I of the Intergovernmental Agreement on Dry Ports done at Bangkok on 1 May 2013.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme des Amendements à l'Annexe I de l'Accord intergouvernemental sur les ports secs fait à Bangkok le 1^{er} mai 2013, adoptés le 15 novembre 2017 lors de la deuxième réunion du Groupe de travail sur les ports secs tenue à Bangkok les 14 et 15 novembre 2017.

For the Secretary-General,
Assistant Secretary-General
in charge of the Office of Legal Affairs

Pour le Secrétaire général,
Le Sous-Secrétaire général
chargé du Bureau des affaires juridiques



Stephen Mathias

United Nations
New York, 18 December 2017

Organisation des Nations Unies
New York, le 18 décembre 2017